

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 16 (1969)  
**Heft:** 6

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## II.

Der Zivilschutz sei in bezug auf die Portofreiheit dem Militär nicht gleichzustellen:

- das BZS könne seine Sendungen wie die übrigen Bundesstellen pauschalfrankiert aufgeben;
- die kantonalen Zivilschutzstellen könnten ihre Sendungen gleich wie die übrigen Amtsstellen ihres Kantons pauschalfrankiert aufgeben;
- die Zivilschutzstellen der Gemeinden, die Ortschefs, die Dienstchefs und Gebäudechefs hätten ihre Sendungen gleich wie die übrigen Gemeindeamtsstellen zu frankieren oder, wo eine Pauschalvereinbarung bestehe, pauschalfrankiert aufzugeben;
- die Betriebsschutzchefs privater Unternehmungen und Anstalten hätten ihre Sendungen zu frankieren; auch die Betriebsschutzchefs öffentlich-rechtlicher Anstalten hätten zu frankieren, soweit den Amtsstellen ihres Trägers nicht das Recht auf Pauschalfrankierung zustehe.

Dieser Stellungnahme hat der Bundesrat zugestimmt.

## III.

Es stellt sich noch die Frage, wie es sich mit der ausgehenden Post aus Kantons- und Bundeskursen verhält.

Hierzu hat uns der Sachbearbeiter bei der Generaldirektion PTT am 9. September 1968 folgendes gesagt:

- Die Kursleitungen sind den Amtsstellen der Kantone bzw. des Bundes gleichgestellt. Die Taxen für die von ihnen aufgegebenen Sendungen werden — in gleicher Weise wie dies für kantonale bzw. eidgenössische Amtsstellen der Fall ist — der Post pauschal vergütet.
- Die eingehenden Sendungen an Kursteilnehmer und die ausgehenden Sendungen von diesen müssen bis auf weiteres grundsätzlich bei der Aufgabe frankiert sein. Andernfalls wird die Taxe, zuzüglich Zuschlag, beim Empfänger eingezogen.
- Die PTT-Betriebe sind jedoch bereit, die Taxen für die von den Kursteilnehmern im Kurszentrum aufgegebenen *uneingeschriebenen* Inlandsendungen bis 2½ kg zu pauschalieren, so dass eine teilweise Gleichstellung mit den Wehrmännern im Dienst erreicht würde. Hierzu sind jedoch *Abreden* über die Kostentragung mit der Eidg. Finanzverwaltung und den Kantonen, in deren Gebiet sich Kurszentren befinden, notwendig.

Unsere Sektion Ausbildung und Kurswesen wird die Sache an die Hand nehmen. Sobald die Frage der Kostentragung geregelt ist, kann die Pauschalierung auch für die Kursteilnehmer eingeführt werden.

## Extrait du rapport du Conseil fédéral sur sa gestion en 1968

### Département de justice et police Office fédéral de la protection civile

Afin de donner les précisions voulues aux chefs des directions et des départements cantonaux, chefs responsables de la protection civile, le Département fédéral de justice et police a organisé, en mai 1968, avec l'aide de l'Office fédéral de la protection civile (l'office fédéral ci-après), une conférence avec les chefs compétents des départements. A cet effet, les tâches qui incombent à la Confédération, aux cantons et aux communes dans le domaine de la protection civile (tâches découlant d'une obligation communautaire de notre époque) ont été circonscrites et expliquées.

Lors d'une conférence tenue en novembre 1968, les commissions militaires du Conseil fédéral et du Conseil des Etats ont eu connaissance des progrès accomplis, grâce aux précisions données par le directeur de l'office fédéral. Les renseignements fournis sur la «situation de la protection civile en Suisse» ont cependant révélé le fait que cette protection n'est malheureusement pas encore prête à fonctionner. Le personnel qui est d'une urgente nécessité pour venir à bout des grandes tâches ne suffit ni dans les cantons, ni dans les communes. A l'office fédéral également, il manque encore des collaborateurs spécialisés, avant tout des instructeurs.

Des 903 organismes locaux de protection au total, 619 seulement ont transmis à l'office fédéral, jusqu'à la fin de l'année, le plan de la protection civile (l'élément essentiel de tout le dispositif), complété par une appréciation écrite sur l'état de la protection civile dans la commune. Des 903 communes tenues de créer des organismes de la protection civile, 790 ont bénéficié, jusqu'aujourd'hui, des taux suivants de l'effectif réglementaire en matériels: 45 pour cent du matériel des sapeurs-pompiers de guerre, 20 pour cent du matériel des pionniers et 20 pour cent du matériel des gardes d'immeuble. De plus, on a pu livrer des articles pour pansements et soins à 120 postes sanitaires de secours en chiffre rond. L'achat des matériels énumérés a coûté, en 1968, 50 millions de francs en chiffre rond. On a commencé à fabri-

## Der Chef einer Zivilschutz-Organisation

war erstaunt über die Möglichkeit, wie wir sein Verbindungsschema A 4 auf 100 x 150 cm vergrösserten; er konnte es so seinem Mitarbeiterstab wesentlich besser erklären.

Ob Block-, Sektor- oder Schutzraumpläne - wir reproduzieren (verkleinern, vergrössern, kopieren, drucken ein- oder mehrfarbig) zuverlässig und in kürzester Zeit. Dass wir dabei die preislich vorteilhafteste Lösung treffen, ist für uns selbstverständlich.

Unser Personal ist gut geschult, hat grosse Erfahrung und garantiert für einwandfreie Reproduktion Ihrer Vorlagen. Rufen Sie uns an. Wir beraten Sie unverbindlich.

**Ed. Aerni-Leuch**

**3000 Bern 14**

Reproduktionsanstalt / Fabrik technischer Papiere Zieglerstrasse 34 Telefon 031 25 92 22

**EAL**